

No. 3276

**UNITED STATES OF AMERICA
and
VIET-NAM**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
relief supplies and equipment. Saigon, 20 and 26
August 1954**

Official text: English and French.

Registered by the States of America on 17 April 1956.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
VIET-NAM**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux
fournitures et au matériel de secours. Saïgon, 20 et
26 août 1954**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 17 avril 1956.

No. 3276. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND VIỆT-NAM RELATING TO RELIEF SUPPLIES AND EQUIPMENT. SAIGON, 20 AND 26 AUGUST 1954

I

The American Embassy to the Vietnamese Ministry of Foreign Affairs

No. 12

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Việt-Nam and has the honor to transmit the following text of an agreement defining the conditions governing the operations of United States voluntary, non-profit relief and rehabilitation agencies in Việt-Nam.

1. The Government of Việt-Nam shall accord duty-free entry into Việt-Nam as well as exemption from internal taxation of supplies of goods approved by the Government of the United States of America offered free of charge to Việt-Nam by United States voluntary, non-profit relief and rehabilitation agencies qualified under United States Government Regulations, and consigned to such organizations, including branches of these agencies in Việt-Nam which have been or hereafter shall be approved by the Government of Việt-Nam.

2. Such supplies may include goods of types qualified for ocean freight subsidy under applicable United States Government Regulations, such as basic necessities of food, clothing and medicines and other relief and rehabilitation supplies and equipment in support of projects of health, sanitation, education and recreation, industry, agriculture and promotion of small self-help industries, but shall not include tobacco, cigars, cigarettes, or items for the personal use of agencies' field representatives.

3. Duty-free treatment on importation of the products for distribution or re-exportation of products not distributed, as well as exemption from internal taxation shall also be accorded to supplies and equipment imported by organizations approved by both governments for the purpose of carrying out operations referred to in the preceding article. Such supplies and equipment shall not include items for the personal use of agencies' field representatives.

¹ Came into force on 26 August 1954 by the exchange of the said notes.

4. The cost of transporting such supplies and equipment (including port, handling, storage and similar charges as well as transportation) within Viêt-Nam to the ultimate beneficiary will be borne by the Government of Viêt-Nam.

5. The supplies furnished by the voluntary agencies shall be considered supplementary to rations to which individuals would otherwise have been entitled.

6. Individual organizations carrying out operations under this agreement may enter into additional arrangements with the Government of Viêt-Nam, and this agreement shall not be construed to derogate from any benefits secured by any such organizations in existing agreements with the Government of Viêt-Nam.

Technical details of the implementation of the programs of assistance and the list of products, supplies and equipment offered as gifts will be determined by agreement between each voluntary organization and the Government of Viêt-Nam or an organization designated by the Government of Viêt-Nam.

7. Either contracting party shall have the right at any time to terminate the present agreement by notification six months in advance or to request modification thereof.

The Embassy has the honor to propose that, if these understandings meet with the approval of the Government of Viêt-Nam, this note and the Ministry's note of reply shall constitute an agreement between the Governments of Viêt-Nam and the United States of America.

American Embassy
Saigon, August 20, 1954

II

The Vietnamese Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

STATE OF VIET-NAM
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 2348/DAP

Saigon, August 26, 1954

NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of Viet-Nam presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Saigon and has the honor to acknowledge receipt of its note No. 12, dated August 20, 1954, transmitting to this Depart-

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

ment the text of an agreement defining the conditions governing the operations of American benevolent relief and rehabilitation organizations in Viet-Nam, the text of which agreement follows.

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs has the honor to inform the Embassy that the text reproduced above meets with the approval of the Government of Viet-Nam and that the present note and the Embassy's aforementioned note constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Viet-Nam.

The Ministry of Foreign Affairs of Viet-Nam avails itself of this occasion to renew to the Embassy of the United States of America in Saigon the assurances of its high consideration.

[SEAL] TRAN VAN DO

Embassy of the United States of America
Saigon
